

Translations into Western Languages

BOOKS IN ENGLISH

——— *Nishida Kitarō*, tr. by Yamamoto Seisaku and James W. Heisig. (Berkeley: University of California Press, 1991). COLLECTED WORKS 9:5-254.

——— *Religion and Nothingness*, tr. by Jan Van Bragt (Berkeley: University of California Press, 1982). A translation of “Shūkyō to wa nanika,” cw 10:3-319.

——— *The Self-Overcoming of Nihilism*, tr. by Graham Parkes and Setsuko Aihara (Albany: State University of New York Press, 1990). A translation of “Nihirizumu,” cw 8:3-290.

BOOKS IN GERMAN

——— *Was ist Religion?*, hrsg. von Dora Fischer-Barnicol (Frankfurt a.M.: Insel Verlag, 1982, 1986). Based on the English translation of “Shūkyō to wa nanika” (What is Religion? [cw 10:3-319]), by Jan Van Bragt and Yamamoto Seisaku which appeared serially in the *Eastern Buddhist*, from 1970-1979. The German translation includes amendments to the text made in collaboration with the author.

ARTICLES IN ENGLISH

——— “A Buddhist Philosopher Looks at the Future of Christianity,” in *The Japanese Christian Yearbook* (Tokyo: Kyōbunkwan, 1968), pp. 108-111.

——— “A Buddhist Voice in the Demythologizing Debate,” tr. by Richard F. Szimpl, in the *Eastern Buddhist* 24:1 (1991), pp. 1-27. A translation from the German, “Eine buddhistische Stimme zum Thema Entmythologisierung,” originally published in *Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte*, 13:3/4 (Köln: E. J. Brill, 1961), pp. 244-262, 345-56.

——— “A Symposium on Buddhist-Christian Encounter,” in *Japan Studies*, 15 (1969), p. 2.

——— “Emptiness and History,” Part 1, tr. by Jan Van Bragt, in the *Eastern Buddhist*, Vol. 12, No. 1 (1979), pp. 49-82; Part 2, Vol. 12, No. 2 (1979), pp. 55-71; Part 3, Vol. 13, No. 1 (1980), pp. 9-30. A translation of Chapter 6 of “Shūkyō to wa nanika,” cw 10:239-315.

——— “Emptiness and Time,” Part 1, tr. by Jan Van Bragt, in the *Eastern Buddhist*, 9:1 (1976), pp. 42-71; Part 2, 10:2 (1977), pp. 1-30. A translation of Chapter 5 of “Shūkyō to wa nanika,” cw 10:189-238.

THE EASTERN BUDDHIST

- "Encountering No-Religion," tr. by Livia Knaul, in *Zen Buddhism Today*, 3 (1985), pp. 141-144.
- "Encounter with Emptiness," in *The Religious Philosophy of Nishitani Keiji: Encounter with Emptiness*, ed. by Taitetsu Unno (Berkeley: Asian Humanities Press, 1989), pp. 1-4.
- "Harmony of Religion and Science," in *Japan Studies*, 9 (1965), pp. 7-8.
- "Ikebana," tr. by Jeff Shore, in *FAS Society Journal* (Spring 1986), pp. 30-33. Republished as "The Japanese Art of Arranged Flowers," in *Chanoyu Quarterly*, 60 (1989), pp. 7-16.
- "Japan in the Contemporary World," in *Japan Studies*, No. 13 (1968), pp. 1-6.
- "Japan in the World," in *Japan Studies*, 1:2 (1964), pp. 2-9.
- "Kami and Fundamental Experience," in *The Concept of Kami* (Tokyo: Shintō Studies, 1968). A translation of "'Kami' to kompon keiken," in *Dai-nikai Shintō Kenkyū Kokusai Kaigai Kiyō* (Proceedings of the Second International Conference of Shintō Studies), pp. 27-29.
- "Nihilism and Śūnyatā," Part 1, tr. by Yamamoto Seisaku, in the *Eastern Buddhist*, 4:2 (1971), pp. 30-47; Part 2, 5:1 (1972), pp. 55-69; Part 3, 5:2 (1972), pp. 95-106. A translation of Chapter 3 of "Shūkyō to wa nanika," entitled "Kyōmu to kū," cw 10:87-134.
- "On Modernisation and Tradition in Japan," tr. by Kuyama Yasushi and Kobayashi Nobuo, in *Modernisation and Tradition in Japan* (Nishinomiya: International Institute for Japan Studies, 1969), pp. 69-96. Also translated into German as: "Modernisierung und Tradition in Japan," in *Japan und der Westen*, Bd. 1, hrsg. von Constantin v. Barloewen und Kai Werhahn-Mees (Frankfurt a.M.: 1986), pp. 183-204.
- "On the I-Thou Relation in Zen Buddhism," tr. by Norman Waddell, in the *Eastern Buddhist*, 2:2 (1969), pp. 71-87. Included as "The I-Thou Relation in Zen Buddhism," in *The Buddha Eye: An Anthology of the Kyoto School*, ed. by Frederick Franck (New York: The Crossroad Publishing Company, 1982), pp. 47-60. cw 12:276-289.
- "Ontology and Utterance," in *Philosophy East and West*, Vol. 31, No. 1 (Honolulu: The University Press of Hawaii, 1981), pp. 29-43.
- Preliminary Remarks to "Two Addresses by Martin Heidegger," in the *Eastern Buddhist*, 1:2 (1966), pp. 48-59. Included as "Reflections on Two Addresses by Martin Heidegger," in *Heidegger and Asian Thought*, ed. by Graham Parkes (University of Hawaii Press, 1987), pp. 145-154. For a Japanese version, see "Bukkyō to Kirisutokyō to no deai ni tsuite: Haideggā no futatsu no kōen ni furete," cw 14:53-69.
- "Rationale of the International Institute for Japan Studies," in *Japan*

TRANSLATIONS INTO WESTERN LANGUAGES

Studies, 1:1 (1964), pp. 1–8.

———“Religious-Philosophical Existence in Buddhism,” tr. by Paul Shepherd, in the *Eastern Buddhist* 23:2 (1990), pp. 1–17. Translated from the German, “Die religiös-philosophische Existenz im Buddhismus,” in *Sinn und Sein; Ein philosophisches Symposium*, hrsg. von Richard Wisser (Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1960), pp. 381–398.

———“Science and Zen,” tr. by Richard DeMartino, in the *Eastern Buddhist*, 1:1 (1965), pp. 79–108. Included in *The Buddha Eye* (New York: The Crossroad Publishing Company, 1982), pp. 111–137. A translation of “Kagaku to Zen,” cw 11:227–261.

———“The Awakening of Self in Buddhism,” tr. by Bandō Shōjun, in the *Eastern Buddhist*, 1:2 (1966), pp. 1–11. Included in *The Buddha Eye* (New York: The Crossroad Publishing Company, 1982), pp. 22–30. A translation of “Bukkyō ni okeru ningen no jikaku,” cw 17:79–87.

———“The Days of My Youth: An Autobiographical Sketch,” tr. by Jeff Shore, in *FAS Society Journal* (Winter 1985–1986), pp. 25–30. A translation of “Watakushi no seishun jidai,” cw 20:175–184.

———“The Personal and the Impersonal in Religion,” Part 1, in the *Eastern Buddhist*, Vol. 3, No. 1 (1970), pp. 1–18; Part 2, Vol. 3, No. 2 (1970), pp. 71–88. A translation of Chapter 2 of “Shūkyō to wa nanika,” cw 10:53–86.

———“The Problem of Myth,” in *Religious Studies in Japan* (Tokyo: Maruzen, 1959), pp. 50–61; cw 6:287–301.

———“The Problem of Time in Shinran,” tr. by Dennis Hirota, in the *Eastern Buddhist*, Vol. 11, No. 1 (1978), pp. 13–26. A translation of “Shinran ni okeru toki no mondai,” cw 18:211–223.

———“The Significance of Zen in Modern Society,” in *Japanese Religions*, Vol. 8, No. 3 (1975), pp. 18–24.

———“The Standpoint of Śūnyatā,” Part 1, tr. by Jan Van Bragt and Yamamoto Seisaku, in the *Eastern Buddhist*, Vol. 6, No. 1 (1973), pp. 68–91; Part 2, Vol. 6, No. 2 (1973), pp. 58–86. A translation of Chapter 4 of “Shūkyō to wa nanika,” entitled “Kū no tachiba,” cw 135–187.

———“The Standpoint of Zen,” translated by John C. Maraldo, in the *Eastern Buddhist*, 17:1 (1984), pp. 1–26. A translation of “Zen no tachiba,” cw 10:135–187.

———“The Starting Point of My Philosophy,” tr. by Jeff Shore, in *FAS Society Journal* (Autumn 1987), pp. 24–29. A translation of “Watashi no tetsugaku-teki hossoku ten,” cw 20:185–195.

———“Three Worlds—No Dharma: Where to Seek the Mind?” in *Zen Buddhism Today*, No. 4 (1986), pp. 119–125. A translation of “Sangai-muhō: Izure no tokoro ni ka kokoro o motomen,” cw 18:3–10.

———“What is Religion?,” tr. by Janice D. Rowe, revised by K. Nishitani,

THE EASTERN BUDDHIST

in *Philosophical Studies of Japan*, 2 (Tokyo: Japan Society for the Promotion of Science, Japanese National Commission for UNESCO; 1960). A translation of Chapter 1 of "Shūkyō to wa nanika," cw 10:3-52.

—— "Zen and the Modern World," in *Zen Buddhism Today*, 1 (1983), pp. 19-25. A translation of "Gendai bunmei to Zen," cw 11:161-205.

ARTICLES IN GERMAN

—— "All-Einheit als eine Frage," in *All-Einheit. Wege eines Gedankens in Ost und West*, hrsg. von Dieter Henrich (Stuttgart: Klett-Cotta, 1985), pp. 13-21. A translation of "Hitotsu no toi toshite no 'Issoku issai'," cw 14:40-52.

—— "Der Buddhismus und das Christentum," in *Nachrichten der Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens*, 88 (1960), pp. 5-32. A translation of "Bukkyō to Kirisutokyō," cw 6:257-286.

—— "Der Buddhismus und das Christentum," in *Zeitschrift für Kultur und Geschichte Ostasiens* (Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1960), cw 6:257-286.

—— "Die religiös-philosophische Existenz im Buddhismus," in *Sinn und Sein; Ein philosophisches Symposium*, hrsg. von Richard Wisser (Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1960), pp. 381-398; also published as "Die religiöse Existenz im Buddhismus," in *Proceedings of the IXth International Congress for the History of Religions* (Tokyo: Maruzen, 1960), pp. 577-583. For a translation from the German, see "Religious-Philosophical Existence in Buddhism," tr. by Paul Shepherd, in the *Eastern Buddhist*, 23:2 (1990), pp. 1-17. A translation of "Seiō shisō to bukkō" [Western thought and Buddhism], cw 17:89-113.

—— "Eine buddhistische Stimme zum Thema Entmythologisierung," in *Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte*, 13:3/4 (Köln: E. J. Brill, 1961), pp. 244-262, 345-56. Translated into English as: "A Buddhist Voice in the Demythologizing Debate," tr. by Richard F. Szimpl, in the *Eastern Buddhist* 24:1 (1991), pp. 1-27.

—— "Ein tiefes Gefühl für die Krise der modernen Zivilisation. Nachruf auf M. Heidegger," in *Japan und Heidegger*, hrsg. von Hartmut Buchner (Sigmaringen: Jan Thorbecke Verlag, 1989), pp. 147-158, pp. 193-194.

—— "Was bedeutet eigentlich . . ." *Zen Buddhism Today*, 3 (1984), pp. 185-187.

—— "Zum Geleit," in Hans Waldenfels, *Absolutes Nichts: Zum Geleit zur Grundlegung des Dialogs zwischen Buddhismus und Christentum* (Freiburg: Herder Verlag, 1976), pp. 3-4.

DIALOGUES, INTERVIEWS

—— "An Interview with Keiji Nishitani," in *FAS Society Journal* (Summer 1985), pp. 3-9.

TRANSLATIONS INTO WESTERN LANGUAGES

———“Dialogue: Chinese Zen,” with Tsukamoto Zenryū and Shibayama Zenkei, in the *Eastern Buddhist* 8:2 (1975), pp. 66–93.

———(as moderator) “Dialogue: Shinran’s World,” with D. T. Suzuki, Soga Ryōjin and Kaneko Daiei, Part 1, tr. by Mark Unno, in the *Eastern Buddhist*, Vol. 18, No. 1 (1985), pp. 105–119; Part 2, tr. by M. Unno and Thomas L. Kirchner, 19:1 (1986), pp. 101–117; Part 3, tr. by M. Unno and Satō Taira, Vol. 21, No. 2 (1988), pp. 78–94.

———“Kōan Zen: An Interview with Keiji Nishitani,” in *FAS Society Journal* (Autumn 1987), pp. 8–11.

———“Postwar Japanese Thought: 1945–1960,” a conversation with Kōsaka Masaaki and Mutō Kazuo, in *The Japanese Christian Quarterly*, 47:3 (1981), pp. 133–178.

———“The Divine in the Contemporary World,” a conversation with Kawai Hayao and David Miller, in *Kyoto Journal* (Fall 1988), pp. 16–22.

———“The Master-Disciple Relationship: An Interview with Keiji Nishitani,” in *FAS Society Journal* (Winter 1988–89), pp. 1–5.

———“The Problem with FAS: An Interview with Keiji Nishitani,” in *FAS Society Journal* (Winter 1989–90), pp. 1–5.

———“Walking on the Waves: An Interview with Keiji Nishitani,” in *Parabola* 11, 4 (1986); pp. 18–27.